

NATIONAAL ORKEST
VAN BELGIË ·
ORCHESTRE NATIONAL
DE BELGIQUE

“DE GROOTSTE LIBANESE KLASSIEKERS ·
LES GRANDS CLASSIQUES DE LA CHANSON
LIBANAISE”

11 DEC. '16

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

“After silence, that which comes nearest to expressing
the inexpressible is music.”

“Na de stilte komt muziek het dichtst bij
het verwoorden van het onuitsprekelijke.”

« Après le silence, ce qui exprime le plus
l'inexprimable, est la musique. »

Aldous Huxley

Programma · Programme, p. 2
Toelichting, p. 4
Clé d'écoute, p. 6
Biografieën · Biographies, p.8

NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË · ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE

ABEER NEHME, zang · chant

IVAN MEYLEMANS, leiding · direction

GEORGES KASSIS, piano

JIHAD ASSAD, qanun

AFIF MERHEJ, ud · oud

NADER MORCOS, percussie · percussions

De grootste Libanese klassiekers · Les grands classiques de la chanson libanaise

CHAYEF EL BAHER

tekst, muziek · texte, musique: The
Rahbani Brothers

bewerking · arrangement: Abdallah el
Masri

CHEBBAK HABIBI

volkslied · chanson traditionnelle
&

GHARIBAYN W LAYL

muziek · musique: Mansour Al Rahbani

YA 'ACHIKAT AL WARD

tekst, muziek · texte, musique: Zaki
Nassif

bewerking · arrangement: Andre Hajj

LA ENTA HABIBI

tekst, muziek · texte, musique: The
Rahbani Brothers

bewerking · arrangement: Abdallah El
Masri

TOL'IT YA MAHLA NOURHA

tekst · texte: Badih Kheiri
muziek · musique: Sayed Darwish

bewerking · arrangement: Marcel Khalife

RAH HALFAK BL GHOSEN

tekst · texte: Michel Trad

muziek · musique: The Rahbani Brothers

bewerking · arrangement: Andre Hajj

BHEBBAK MA BAAREF

tekst · texte: Saïd Akl

muziek · musique: The Rahbani Brothers

LI BEIRUT

tekst · texte: Joseph Harb

muziek · musique: Aran Jose

YALLA TNAM RIMA

traditioneel wiegelied · berceuse

traditionnelle

bewerking · adaptation: The Rahbani
Brothers

YA TARA

tekst · texte: Abeer Nehme & Lucas Sakr
muziek · musique: Abeer Nehme
bewerking · arrangement: Georges Kassis

SALAT

muziek, orkestratie · musique, orchestration: Marcel Khalife

AAL TARAYK ITO

Syrisch Aramees orthodox gezang · chant araméen syriaque traditionnel orthodoxe

TRADITIONELE LIBANESE LIEDEREN · CHANTS LIBANAIS TRADITIONNELS

door Abeer Nehme en Libanese muzikanten · par Abeer Nehme et plusieurs musiciens libanais

FI ASFOUR

tekst · texte: Tania Saleh
muziek · musique: Abeer Nehme & Georges Nehme
bewerking · arrangement: Georges Kassis

HELA YA WASE'

tekst, muziek · texte, musique: The Rahbani Brothers
bewerking · arrangement: Andre el Hajj

TALLOU HBABNA

tekst · texte: Mustapha Hammoud
muziek · musique: Zaki Nassif
bewerking · arrangement: Charbel Rouhana

GHANNI QALILAN

tekst · texte: Joseph Harb
muziek, orkestratie · musique, orchestration: Marcel Khalife

16:30

einde van het concert · fin du concert

concert zonder pauze · concert sans pause

met de steun van · avec le soutien de



Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.
Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

DE GROOTSTE KLASSIEKERS VAN HET LIBANESE LIED

Op 11 december treedt de Libanese zangeres Abeer Nehme op met het Nationaal Orkest van België in het Paleis voor Schone Kunsten. Ze brengen bekende liederen uit het Libanese repertoire die speciaal voor symfonisch orkest zijn bewerkt. Dit concert wordt mee georganiseerd door het Nomadisch Kunstencentrum Mousseem. Samen met BOZAR willen ze verschillende muziektradities bij elkaar brengen en, over de grenzen heen, een boodschap van vrede en verdraagzaamheid uitdragen.

Zangeres Abeer Nehme heeft een erg brede muzikale achtergrond. Ze studeerde musicologie en traditionele Arabische zang aan het USEK (de Université Saint-Esprit de Kaslik, ten noorden van Beiroet) en speelt *qanun*, een oosters hakkebord. Aanvankelijk specialiseerde ze zich in religieuze Maronitische liederen, maar omdat ze ook andere soorten liederen perfect kon interpreteren, kende ze al vlog succes bij alle gemeenschappen in Libanon. Haar beroemdheid reikt verder dan de Arabische wereld, want ze is eveneens een grote naam bij de Griekse en Oud-Syrische gemeenschappen in de diaspora en daarbuiten.

Vanavond brengt ze de grootste Libanese klassiekers die voor deze gelegenheid speciaal voor symfonisch orkest zijn bewerkt. Op het programma

staan liederen van onder anderen Fairouz, Wadih El-Safi en Zaki Nassif. In de jaren 1960, de hoogdagen van het Libanese lied, waren die zangers-componisten onvervalste sterren. Sindsdien hebben ze alle drie een echte legendestatus, niet alleen in Libanon maar in de hele Arabische wereld. De bijzonder populaire Fairouz wordt ook wel 'de Libanese parel' genoemd en is een van de grootste Arabische diva's. De liederen van de broers Rahbani, twee componisten die al even legendarisch zijn, nemen een centrale plaats in in het erg diverse repertoire van Fairouz. Wadih El-Safi, bijgenaamd 'de stem van Libanon', stond bekend om zijn vocale capriolen en improvisaties. Tijdens zijn lange carrière heeft hij meer dan vijfhonderd verschillende liederen gezongen en meerdere keren met Fairouz opgetreden. Zaki Nassif heeft een ietwat ander parcours afgelegd dan de twee vorige zangers. Hij hield veel meer vast aan de traditionele Libanese volksmuziek. Zijn vaak patriottische liederen zijn nog steeds gemeengoed voor alle Libanezen. Naast liederen van deze drie grootheden brengt Abeer Nehme ook eigen composities en een Aramees lied. Voor dit concert wordt het NOB bijgestaan door enkele Libanese solisten, een pianist en drie andere muzikanten die op traditionele instrumenten zoals de *qanun*, de *ud* en percussie spelen.

Met dit concert op het kruispunt van twee tradities is Abeer Nehme niet aan haar proefstuk toe. Ze zingt in meer dan 25 talen, van Arabisch tot Aramees en Armeens, maar ook in het Hindi, Hongaars, Italiaans, Perzisch, Roemeens en Zweeds. In 2012 werkte ze haar eigen tv-programma uit, *Ethnofolia*. In deze docureeks doorkruist Abeer de wereld, op zoek naar de wortels van

verschillende soorten volksmuziek. Verscheidenheid en het ontbreken van hokjesdenken typeren haar repertoire. Ze is net zo goed thuis in traditionele Arabische *tarab* als in volksliederen uit het Midden-Oosten, Arabisch-Andaloësische melodieën, Aramese en Byzantijnse gezangen, opera en westerse muziek.

Tijdens haar tournees heeft Abeer Nehme al de halve wereld aangedaan. Ze heeft opgetreden in de Arabische wereld, in tal van Europese landen en ook in Australië, de Verenigde Staten en Nigeria. Gezien haar interesse voor sacrale muziek is het niet verwonderlijk dat ze in de Indiase staat Rajasthan aan het International World Sufi Spirit Festival heeft deelgenomen. Ze heeft in het Vaticaan opgetreden voor paus Johannes-Paulus II en daar oud-Aramese liederen gezongen. In ons land heeft ze in 2004 in Flagey op de planken gestaan. Ze werd al in diverse landen door het plaatselijk nationaal symfonisch orkest begeleid, onder andere in Armenië, Oekraïne, Roemenië, Syrië en Tunesië. Daarnaast heeft ze ook samengewerkt met onder meer het Symfonisch Orkest van Kristiansand (Noorwegen) en met muzikanten van het Filharmonisch Orkest van Straatsburg. Naast haar werk als zangeres, componiste en muzikante acteert ze af en toe ook in theaterstukken.

In deze woelige tijden is Libanon, de smeltkroes van culturen en het kruispunt van de christelijke wereld en de islamwereld, een heel belangrijk symbool. Ook dit seizoen blijven BOZAR, Mousseem en het NOB een boodschap van tolerantie uitdragen. Dat doen we via dit concert waarbij muziek een brug slaat tussen volkeren en culturen.

Hans Waeghe, de intendant van het NOB, formuleert het zo: "Om zijn rol van symfonisch orkest te vervullen moet het NOB actief deel uitmaken van de hedendaagse samenleving. Meer dan ooit, en ook meer dan in de sector gebruikelijk is, wil het NOB nadenken over de betekenis van zijn activiteiten voor het publiek en de maatschappij. Als je ziet hoe het er vandaag aan toegaat, moet je vaststellen dat mensen niet langer geboeid zijn door enkel een muzikant met een viool. Ze willen *stopping power*, van hun sokken geblazen worden, iets unieks. Wij moeten naar een evenwicht blijven zoeken, het mag niet enkel gaan om laagdrempelig vermaak of dure intellectuele cultuur. We willen de symfonische muziek haar artistieke waarde teruggeven. Het NOB wil vernieuwend zijn wanneer het symfonisch werk programmeert, maar dat kan op veel verschillende manieren." Dus ook met een concert zoals dat van vandaag, waarin klassieke westerse muziek en muziek uit het Midden-Oosten elkaar ontmoeten.

Deze samenwerking van BOZAR met Abeer Nehme, het NOB en het Nomadisch Kunstencentrum Mousseem is meer dan enkel een cross-overproject, het benadrukt het plezier van een authentieke muzikale ontmoeting, een ontmoeting waarbij iedereen respect heeft voor de identiteit van de ander, waarbij we onze vooroordelen en ons eigen erfgoed opzijzetten en van elkaar leren.

LES GRANDS CLASSIQUES DE LA CHANSON LIBANAISE

Ce 11 décembre, la chanteuse libanaise Abeer Nehme se produit avec l'Orchestre National de Belgique à BOZAR. Ensemble, ils interprètent des chansons classiques de la musique libanaise arrangées pour l'orchestre symphonique. Ce concert, organisé en collaboration avec Moussem, le Centre nomade des arts, s'inscrit dans un souhait commun de rapprocher différentes traditions musicales, tout en donnant forme à un message de paix et de tolérance au-delà des frontières.

La chanteuse Abeer Nehme jouit d'une très vaste expérience musicale. Elle a étudié la musicologie et le chant arabe traditionnel à l'USEK (Université Saint-Esprit de Kaslik, au Nord de Beyrouth) et joue également du *qanun*, un tympanon oriental. Alors qu'elle s'était initialement spécialisée dans les chansons sacrées de la tradition maronite, sa maîtrise de différentes sortes de musique vocale lui a vite fait connaître le succès auprès de toutes les communautés du Liban. Sa célébrité dépasse les frontières du monde arabe puisqu'elle est aussi connue parmi les communautés grecques et syriaques de la diaspora et au-delà.

Aujourd'hui, elle interprète des classiques de la chanson libanaise, arrangés pour l'occasion pour l'orchestre symphonique. Au programme : des

chansons de Fairuz, Wadih El Safi et Zaki Nassif, entre autres. Ces chanteurs-compositeurs étaient de véritables stars dans les années 1960, l'âge d'or de la chanson libanaise. Depuis, ils ont tous trois acquis un statut de légende, non seulement au pays du cèdre, mais aussi dans l'ensemble du monde arabe. La très populaire Fairuz, aussi connue comme « la perle libanaise », est l'une des plus grandes divas arabes. Les chansons des frères Rahbani, deux compositeurs tout aussi légendaires, occupent une place centrale dans son répertoire éclectique. Wadih El Safi, surnommé « la voix du Liban », était connu pour ses cabrioles et improvisations vocales. Lors de sa longue carrière, il a interprété plus de cinq cents chansons et a partagé la scène avec Fairuz à plusieurs reprises. Zaki Nassif a suivi un parcours quelque peu différent de celui des deux autres chanteurs précités, car il est plus proche de la musique populaire libanaise traditionnelle. Ses chansons souvent patriotiques continuent de faire partie du patrimoine commun à tous les Libanais. En plus de chansons de ces trois célébrités, Abeer Nehme interprète également ses propres compositions et une chanson en araméen. Pour l'occasion, l'ONB reçoit le soutien de quelques solistes libanais, un pianiste et trois autres qui jouent des instruments traditionnels comme le *qanun*, le oud et des percussions.

Abeer Nehme n'en est pas à son coup d'essai avec ce concert à la frontière de deux traditions. Elle chante dans plus de 25 langues, de l'arabe à l'araméen et à l'arménien, en passant par l'hindi, le hongrois, l'italien, le persan, le roumain et le suédois. En 2012, elle a lancé son propre programme, *Ethnofolia*. Dans cette série documentaire, Abeer parcourt le

monde à la découverte des origines de différentes sortes de musiques populaires. Diversité et absence de cloisonnement caractérisent aussi son répertoire. Elle est aussi à l'aise avec le *tarab* arabe traditionnel qu'avec les chansons populaires du Moyen-Orient, les mélodies arabo-andalouses, les chants araméens et byzantins, l'opéra et la musique occidentale.

Lors de ses tournées, Abeer Nehme a déjà parcouru la moitié de la terre. Elle s'est produite dans tout le monde arabe, une série de pays européens, ainsi qu'en Australie, aux États-Unis et au Nigéria. Vu son intérêt pour la musique sacrée, il n'est pas étonnant qu'elle ait participé à l'International World Sufi Spirit Festival, dans l'État indien du Rajasthan. Elle s'est produite au Vatican pour le pape Jean-Paul II et a interprété de la musique en araméen ancien. Chez nous, elle est passée à Flagey en 2004. Dans divers pays, elle a été accompagnée par l'orchestre symphonique national, notamment en Arménie, en Ukraine, en Roumanie, en Syrie et en Tunisie. Elle a en outre travaillé avec l'Orchestre Symphonique de Kristiansand (Norvège) et avec des musiciens de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg. En plus de ses activités de chanteuse, compositrice et instrumentiste, elle est aussi occasionnellement actrice de théâtre.

Le Liban, creuset de cultures et carrefour entre les mondes chrétien et islamique, est un symbole particulièrement pertinent en ces temps troublés. Cette saison, BOZAR, Moussem et l'ONB continuent à porter un message de tolérance grâce notamment à ce concert, qui présente la musique comme un pont entre les peuples et les cultures.

Hans Waegel, intendant de l'ONB, déclare : « Pour remplir son rôle d'orchestre symphonique, l'ONB doit n'être pleinement impliqué dans la société contemporaine. L'ONB souhaite, plus que jamais, mais aussi plus que ce qui est d'usage dans le secteur, baser sa réflexion sur le sens de ses activités pour le public et la société. Quand on voit ce qui se passe aujourd'hui, il faut constater que les gens ne sont plus intéressés par un simple musicien avec un violon, il leur faut du *stopping power*, de l'émerveillement, de la particularité. Nous devons continuer à rechercher cet équilibre, il ne s'agit pas seulement de divertissement accessible ou de culture intellectuelle onéreuse. Nous voulons rendre sa valeur artistique à la musique symphonique. L'ONB veut se montrer innovant dans sa programmation d'œuvres symphoniques, mais cela est possible de différentes manières. » Y compris, donc, avec un concert comme celui d'aujourd'hui, qui mêle musique classique occidentale et musique du Moyen-Orient.

Cette collaboration de BOZAR avec Abeer Nehme, l'ONB et Moussem, le Centre nomade des arts, évite tout syncrétisme et souligne le plaisir d'une authentique rencontre musicale, c'est-à-dire d'une rencontre respectueuse de l'identité de chacun, où nous abandonnons nos idées préconçues et nos atavismes pour apprendre l'un de l'autre et nous enrichir mutuellement.



© GRDR

ABEER NEHME

ZANG · CHANT

NL Abeer Nehme werd in 1980 geboren. Ze studeerde musicologie en traditionele Arabische zang aan het USEK (de Université Saint-Esprit de Kaslik, ten noorden van Beiroet). Ze speelt ook *qanun*, een oosters hakkebord. Aanvankelijk specialiseerde ze zich in religieuze Maronitische liederen, maar door haar veelzijdigheid in diverse soorten vocale muziek wordt ze door alle gemeenschappen in Libanon op handen gedragen. Ze is beroemd tot ver buiten de Arabische wereld, ze heeft ook opgetreden in Europa, Australië, de Verenigde Staten en Nigeria. Ze neemt regelmatig deel aan grote internationale evenementen zoals het International World Sufi Spirit Festival (in Rajasthan) en werd al vaak door symfonische orkesten begeleid. Naast haar werk als zangeres, componiste en muzikante acteert ze af en toe ook in theaterstukken.

FR Abeer Nehme est n e en 1980. Elle a étudié la musicologie et le chant arabe traditionnel à l'USEK (Université Saint-Esprit de Kaslik, au Nord de Beyrouth). Elle joue également du *qanun*, un tympanon oriental. Initialement spécialisée dans les chants sacrés de la tradition maronite, elle maîtrise différentes sortes de musique vocale, ce qui lui a valu de connaître un franc succès dans toutes les communautés du Liban. Sa célébrité dépasse les frontières du monde arabe ; elle s'est également produite en Europe, ainsi qu'en Australie, aux  tats-Unis et au Nigéria. Elle prend régulièrement part à des  v nements internationaux majeurs comme l'International World Sufi Spirit Festival (au Rajasthan) et a fréquemment été accompagnée par des orchestres symphoniques. En plus de ses activités de chanteuse, compositrice et instrumentiste, elle est aussi actrice de théâtre.

AFIF MERHEJ

UD · OUD

NL Hij werd in 1979 geboren en studeerde aan het Lebanese National Higher Conservatory of Music. Als beroepsmuzikant was hij al vaak te gast in talkshows van lokale tv-zenders en bij radiozenders die per satelliet de hele Arabische wereld bestrijken. Hij heeft als ud-speler van een groep ook aan verschillende muziekprogramma's deelgenomen. Hij trad op tijdens tal van festivals in de Arabische wereld (Syrië, Jordanië, Algerije, Tunesië, Qatar, de Verenigde Arabische Emiraten, Koeweit, Bahrein) en in Europa (Frankrijk, Polen, Nederland, Spanje...).



© GR/DR

FR Né en 1979, il a étudié au Conservatoire libanais national supérieur de musique. Il a été invité comme musicien professionnel à prendre part à de nombreux talk-shows de chaînes de télévision locales et de stations de radio retransmises par satellite dans le monde arabe. Il a également pris part à plusieurs programmes musicaux au sein d'un groupe, en qualité d'oudiste. Il a participé à de multiples festivals dans les pays arabes (Syrie, Jordanie, Algérie, Tunisie, Qatar, Émirats arabes unis, Koweït, Bahreïn) et en Europe (France, Pologne, Pays-Bas, Espagne...).

GEORGES KASSIS

PIANO

NL Georges Kassis is pianist en een beroemde Libanese arrangeur. Hij behaalde een Master in de Musicologie aan het USEK. Hij heeft al samengewerkt met legendarische muzikanten als Frank Gambale, Larry Coryell, Randy Brecker en Victor Bailey. Als arrangeur

en componist heeft hij alle mogelijke muziekstijlen verkend: in het klassieke genre voor de uitzonderlijke stem van Abeer Nehme, in de popmuziek voor Maya Diab, Haifa Wehbe en Salim Assaf en in de immens brede wereld van de jazzmuziek voor Macadi Nahhas.

FR Pianiste et adaptateur libanais de renom, Georges Kassis est titulaire d'un Master en musicologie de l'USEK. Il s'est déjà produit avec des musiciens légendaires comme Frank Gambale, Larry Coryell, Randy Brecker et Victor Bailey. En qualité d'arrangeur musical et de compositeur, il a étroitement travaillé tous les styles de musique : dans le registre classique pour la voix exceptionnelle d'Abeer Nehme, dans le domaine de la chanson populaire, pour Maya Diab, Haifa Wehbe ou Salim Assaf, et dans le vaste territoire du jazz, pour Macadi Nahhas.



© GR/DR



© GR/DR

JIHAD ASSAD

QANUN

NL Na zijn studies heeft Jihad Assad, bekend onder de naam Kanj, tal van workshops gevolgd bij de beste Turkse qanun-spelers. Sinds zijn vijftiende maakt hij deel uit van verschillende orkesten, zowel lokale als internationale, en heeft hij grote zangers begeleid, zoals Demis Roussos, Wadih El Safi en Majida El Roumi. Hij is erg geïnspireerd door zijn vader, Michel Assad, de alom gerespecteerde ud-speler, trombonist en dirigent. In 2007 begon hij aan een solocarrière. Hij heeft opgetreden op tal van concerten, festivals en privé-evenementen.

FR Outre ses études de musique, Jihad Assad, connu sous le nom de Kanj, a participé à de nombreux ateliers animés par les meilleurs joueurs turcs de qanun. Depuis ses 15 ans, il a également été membre de différents orchestres, locaux

comme internationaux, accompagnant de grands chanteurs comme Demis Roussos, Wadih el Safi ou Majida El Roumi. Il a été profondément inspiré par son père, Michel Assad, oudiste, tromboniste et chef d'orchestre éminemment respecté. En 2007, il se lance dans une carrière de soliste, se produisant dans de nombreux concerts, festivals et autres événements privés.

NADER MORCOS

PERCUSSIE · PERCUSSIONS

NL De familie Morcos levert al vele generaties lang muzikanten af. Nader heeft voor percussie gekozen, een instrumentengroep die hij als een van de allerbesten beheerst. Hij studeerde eerst in Libanon en later in Parijs, waar hij zich verder verdiepte in etnomusicologie. Hij heeft met tal van artiesten samengewerkt, zowel in Europa als in het Midden-Oosten.



© GR/DR

FR La tradition musicale est associée depuis longtemps à la famille Morcos. Nader a choisi la percussion, discipline dans laquelle il excelle. Il débuta ses études au Liban, puis à Paris, où il poursuivit ses recherches dans le domaine de l'ethnomusicologie. Il a collaboré avec de nombreux artistes en Europe et au Moyen-Orient.

IVAN MEYLEMANS

LEIDING · DIRECTION

NL Ivan Meylemans werd in 1971 in België geboren. Hij studeerde aan het conservatorium van Den Haag bij Ed Spanjaard en Jac van Steen. Als gastdirigent heeft hij tal van orkesten geleid, onder andere het Koninklijk Concertgebouworkest, Brussels Philharmonic, het Nationaal Orkest van België, het SWR Sinfonieorchester Baden-Baden/Freiburg, het Taipei Symphony Orchestra en het Seoul Philharmonic Orchestra. Van 2007 tot 2012 was hij chef-dirigent van het Kamerorkest Brugge. In 2012 debuteerde hij in de opera en dirigeerde hij bij Opera Zuid (Maastricht) *Manon* van Jules Massenet. Tot in 2014 was hij de assistent-dirigent van Mariss Jansons, toen chef-dirigent van het Koninklijk Concertgebouworkest. Sinds 2014 geeft hij les aan de LUCA School of Arts in Leuven en sinds 2015 is hij ook chef-dirigent van het Zeeuws Orkest in Middelburg (Nederland).

FR Ivan Meylemans est né en Belgique, en 1971. Il a étudié au Conservatoire de La Haye auprès d'Ed Spanjaard et de Jac van Steen. Comme chef invité, il a



Meylemans Ivan © Ivan Meylemans

dirigé de nombreuses formations dont le Koninklijk Concertgebouworkest, le Brussels Philharmonic, l'Orchestre National de Belgique, le SWR Sinfonieorchester Baden-Baden/Freiburg, le Taipei Symphony Orchestra ou le Seoul Philharmonic Orchestra. De 2007 à 2012, il a été le chef principal du Kamerorkest Brugge. En 2012, il a fait ses débuts à l'opéra comme chef d'orchestre en dirigeant *Manon* de Jules Massenet à Opera Zuid (Maastricht). Jusqu'en 2014, il a été le chef-assistant de Mariss Jansons, alors chef principal du Koninklijk Concertgebouworkest. Depuis 2014, il enseigne à la LUCA School of Arts (Louvain) et est, depuis 2015, chef principal du Zeeuws Orkest à Middelburg (Pays-Bas).

NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË · ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE

NL Het NOB werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Het staat onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko en treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazon, alsook met jong talent. Elk jaar werkt het NOB nauw samen met de Koningin Elisabethwedstrijd. Verder investeert het orkest in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. In 2016-17 treedt het NOB op met solisten als Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk en Boris Giltburg. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

FR Fondé en 1936, l'ONB est le partenaire privilégié de BOZAR. Sous la direction musicale d'Andrey Boreyko, l'orchestre se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. C'est ainsi que l'orchestre s'associe annuellement au Concours Reine Elisabeth. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. La saison 2016-17 le verra côtoyer des solistes tels que Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk et Boris Giltburg. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef, Walter Weller.

concertmeester · Konzertmeister

Cécile Huijnen

** lessenaaraanvoerder · chef de pupitre

* solist · soliste

bezetting · formation

Binnen elke strijkersgroep wisselen de musici regelmatig van plaats · Au sein des pupitres des instruments à cordes, les musiciens changent de place régulièrement

eerste viool · premier violon

Sophie Causanschi **
Isabelle Chardon*
Sarah Guiguet*
Maria Elena Boila
Nicolas de Harven
Françoise Gilliquet
Philip Handschoewerker
Akika Hayakawa
Ariane Plumerel
Claudine Schott
Ara Simonian
Serge Stons
Dirk Van de Moortel
Yolande Van Puyenbroeck

tweede viool · second violon

Filip Suys**
Nathalie Lefin*
Marie-Daniëlle Turner *
Sophie Demoulin
Isabelle Deschamps
Hartwich D'haene
Pierre Hanquin
Gabriella Paraszka
Marie José Rijmenants
Ana Spanu

altviool · alto

Mihoko Kusama*
Dmitri Ryabinin*
Marc Sabbah*
Sophie Destivelle
Katelijne Onsia
Peter Pieters
Marinella Serban
Silvia Tentori Montalto
Edouard Thisé
Patrick Van Netelbosch

cello · violoncelle

Olsi Leka**
Tine Muylle*
Lesya Demkovych
Philippe Lefin
Uros Nastic
Harm Van Rheeden
Taras Zanchak

contrabas · contrebasse

Robertino Mihai**
Svetoslav Dimitriev*
Sergej Gorlenko*
Ludo Joly
Dan Ishimoto
Miguel Meulders
Gergana Terziyska

fluit · flûte

Baudoin Giaux**
Denis-Pierre Gustin*
Laurence Dubar* (& piccolo)
Jérémie Fèvre* (& piccolo)

hobo · hautbois

Dimitri Baeteman**
Martine Buyens*
Bram Nolf*

klarinet · clarinette

Jean-Michel Charlier**
Massimo Ricci* (& esklarinet · clarinette
en mi bémol)
Julien Bénéteau* (& basklarinet ·
clarinette basse)

fagot · basson

Luc Loubry**
Bob Permentier*
Bert Helsen*
Filip Neyens*

hoorn · cor

Ivo Hadermann**
Anthony Devriendt*
Jan Van Duffel*
Katrien Vintioen*
Bernard Wasnaire*

trompet · trompette

Leo Wouters**
Jean-Luc Limbourg*
Ward Opsteyn*
Davy Taccogna*

trombone

Luc De Vleeschhouwer**
Bruno De Busschere*
Guido Liveyns*
Philippe Bourin*

tuba

Jozef Matthessen*

harp · harpe

Annie Lavoisier**

slagwerk · percussion

Guy Delbrouck**
Katia Godart*
Nico Schoeters

NOB ONB

NL Het Nationaal Orkest van België wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.

FR L'Orchestre National de Belgique est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.



Mediasponsors · Partenaires média



NL Het Nationaal Orkest van België wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het NOB wil deze partners graag danken.

FR L'Orchestre National de Belgique bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'ONB tient à leur exprimer toute sa gratitude.



BO ZAR

BRASSERIE



In aller haast iets eten voor een concert hoeft niet meer. In de BOZARBRASSERIE kun je vanaf 18 uur rustig genieten van een verfijnde keuken en toch op tijd in de concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en vitesse avant un concert. La BOZARBRASSERIE vous permet dès 18 h de goûter aux plaisirs d'une cuisine raffinée avant de vous rendre au spectacle en toute sérénité.

RESERVERING
AANBEVOLEN
RÉSERVATION
SOUHAITÉE
+ 32 (0)2 503 00 00

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt •

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkeens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie
Commission Communautaire Française
Stad Brussel · Ville de Bruxelles**

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale Bank
DE BELGIË VAN BELGIË

Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte.

Media partners · Partenaires médias



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC



Stichtingen · Foundations



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leverancier · Fournisseur officiel

Grether's Pastilles

BO ZAR

MOUSSEM CITIES: BEIRUT

BOZAR, Botanique & Kaaitheater
02 - 19.02.17

nl De cyclus die Moussem aan steden wijdt, leidt je naar het hart van de Arabische samenlevingen, met hun eigen stedelijke dynamiek en boeiende artistieke leven. Dit jaar staat de Libanese hoofdstad en haar culturele vitaliteit centraal. Welkom in Beiroet.

fr Le cycle que Moussem consacre aux villes plonge votre regard au cœur des sociétés arabes, de leurs dynamiques urbaines et de leurs passionnantes scènes artistiques. Cette année, la capitale libanaise et sa vitalité culturelle sont à l'honneur. Bienvenue à Beyrouth.

Op de affiche staan onder meer · Au programme, notamment:

Hatem Imam, Rafaat Majzoub (EXPO)

Elias Khoury, Hoda Barakat, Iman Humaydan (LITERATURE)

Hanane Hajj Ali (THEATRE)

Danya Hammoud (DANCE)

Rima Khcheich (MUSIC)

Debate with Dyab Abou Jahjah & Jorn De Cock among others

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be